



## 致詞 Speech

### 馬陳家歡女士

丙申年董事局主席

**Mrs. Katherine MA**

Chairman of the Board 2016/2017

劉江華局長，各位東華三院顧問、歷任董事局成員、各位嘉賓：

本人首先歡迎各位賞蒞臨今日東華三院丙申年和丁酉年董事局的交代就職典禮。這個莊嚴的典禮正標誌着新任董事局將會肩負起管理東華三院的重任。今日荷蒙 民政事務局局長劉江華太平紳士親臨主禮，各位嘉賓惠臨指導，本人謹代表董事局全人衷心致謝。

傳承與開拓，東華三院一直有強大的活力和生命力，服務香港市民一百四十六年。在過去一年，東華亦不例外地繼往開來，除保持已有的優質服務水平外，亦配合社會不斷轉變的需求，在醫療、教育和社會福利服務各方面注入嶄新元素，並取得豐碩成果，服務單位數目已經由三百零三個增加至三百零九個，滿足不同階層人士的切實需要。

過去一年，我很榮幸能夠成為東華三院董事局主席，我服務東華的座右銘是「敬實載德」，秉持務實的態度推行善業。

敬：尊敬謙遜地服務大眾；

實：實事求是地開展新服務；

載：希望令香港更加滿載愛心；

德：提升屬下院校學生的德育質素。

總結過去一年的成績，我不敢言功，但相信亦不至令東華歷屆前賢失望，謹此向各位簡單交代。

The Hon. LAU Kong Wah, JP, Secretary for Home Affairs, Advisory Board Members, Former Board Members, Ladies and Gentlemen,

It is with great pleasure that I welcome you all to this solemn Inauguration Ceremony which symbolizes the handover of responsibilities in managing Tung Wah to the new Board of Directors. On behalf of the retiring Board, I would like to express my sincere thanks to The Hon. LAU Kong Wah, JP, Secretary for Home Affairs, for officiating at this ceremony and to all our distinguished guests for your presence.

The unique blend of tradition and innovation provides Tung Wah with vigour and vitality to serve the people of Hong Kong for 146 years. In the previous year, atop of the foundation laid by our predecessors in providing quality services to the society, good progress has been made to meet the ever-changing public aspirations by introducing new initiatives to our medical, education and community services, with the number of our service centres further expanding from 303 to 309 to cater for needs of people in different strata.

It is my great honour to be the Chairman of the Board of Directors in the past year. With the motto of "Honouring the spirit of practicality and advancing the goodness of philanthropic virtues" guiding my service to Tung Wah, the Board has served the public in a humble manner and taken forward initiatives in a pragmatic approach while giving keenest attention to promote a caring culture in our society as well as nurturing virtuous students in our schools.

I would like to take this opportunity to introduce to you the meritorious achievements of the Group in the past year as follows:

In fund-raising work, we strive to broaden the network of donors and well-wishers in order to solicit public donations for supporting the development and services of the Group. During the year, over 20 fund-raising events and donation



在籌募善款方面，為拓展善長網絡，廣集善款資助機構的發展和服務，本院年內舉辦了超過二十項不同主題的嶄新籌募活動及募捐計劃。其中包括在全新豪華郵輪舉行的東華三院慈善郵輪之旅、於中環龍和道舉行的大型慈善障礙挑戰賽，以及獲行政長官伉儷擔任主禮人的禮賓府慈善晚宴等，鼓動市民及善長一同行善；並獲邀成為「香港電動方程式動錦慈善巡遊」及「叱咤樂壇流行榜頒獎典禮」的受惠機構，為本院開拓更多善款來源。另外，本院亦在去年八月舉行年度賣旗日，透過邀請人氣插畫師Plastic Thing以本院多元化社會企業單位為主題，設計三款特色紙旗，加上社交媒體上的互動投票遊戲，結合籌款及品牌推廣，宣揚東華的慈善精神，獲得廣泛迴響。有賴廣大市民的熱心捐助，本院全年合共籌得善款約三億六千零八十萬元，成績美滿。

東華的信譽是建基於慎用善款。年內本院主辦各項籌募活動的直接開支，已由董事局及活動贊助人全數負擔。此外，東華的行政及支援費用則會配合服務擴展的需要而運用；該費用只佔本院總支出約百分之四，並全數由東華三院的營運收入支付，不涉及使用任何捐款。董事局一如以往堅守不會從公眾善款中扣除任何行政費用的原則，確保市民捐出的每分每毫，均全數用於機構服務和受助者身上，令善款發揮最大效能，惠及更多有需要人士。

在持續擴展及提升醫療服務方面，籌備經年的廣華醫院重建計劃，於去年六月正式動工，展開拆卸及下層結構工程。為配合重建工程，廣華醫院—香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心已遷往油麻地東實閣新址，延續本院在區內的中醫服務；而原有的長者牙齒保健及治療中心亦轉型成為東華三院牙科診所，並調遷至廣華醫院北翼六樓。東華三院及醫院管理局更在重建動工之前舉辦「向廣華醫院六十年代建築致意」儀式，以感謝「廣華人」過去為市民所作出的貢獻，並展望重建後的廣華醫院會為社區提供更優質的醫療服務。

年內東華屬下五間醫院繼續提供免費普通科和專科門診及免費病床服務，並在中醫普通科門診部提供免費中醫服務。此外，我們致力加強醫療衛生服務及醫院設施，其中新成立的東華三院黃大仙醫院香港賽馬會復康醫療中心，透過「橫向整合」模式，將大部分設施集中在同一樓層，並引入多款先進的復康設施及醫療儀器，讓復康人士取得更佳的治療效果。

programmes were organized with variety and inventiveness to mobilize public support for our charitable cause, which included "TWGHs Charity Voyage on Dream Cruises", "TWGHs Charity Challenge Race" at Lung Wo Road, Central as well as the Charity Dinner held at the Government House officiated by the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region the Hon. C Y LEUNG and Mrs. Regina LEUNG. Besides, TWGHs was invited to be the beneficiary organization of the "Kam Lung ePrix Charity Parade" and "The Ultimate Song Chart Awards 2016" to provide additional sources of donations. Riding on the last year's success, we partnered with famous local illustrator Plastic Thing to roll out our signature Flag Day campaign held in August 2016 with 3 specially designed flag stickers featuring the social enterprises of Tung Wah. Together with an associated voting game on social media platform, this campaign combined fund-raising with brand promotion, which succeeded in attracting much attention from the general public and promoting the benevolent spirit of Tung Wah. Thanks to donors from all walks of life, the overall result of our fund-raising events was encouraging with a total sum of over \$360.8 million raised during the year.

Tung Wah's trustworthiness is built on our cautious use of donations. All direct expenses of fund-raising events organized by the Group are sponsored by our Directors and patrons. As for Tung Wah's expense for administration and supporting functions that aligns with our service expansion, it only accounts for 4% of the Group's total expenditure, which is completely funded by our operating income. The Board insists that all administrative costs will not be deducted from the donations of the general public, so that all donations will go directly to our services and service users and will be used for the benefits of the needy.

The Group continuously commits in expanding and enhancing our medical services. With regard to the redevelopment of Kwong Wah Hospital, its demolition and foundation works began in June 2016 after years of meticulous planning. To tie in with the project, the Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre has been relocated to Tung Po Court in Yau Ma Tei to sustain our provision of Chinese medicine services for the community. The TWGHs Dental Clinic has also been decanted to N6 of Kwong Wah Hospital after being converted from the former Dental Health Centre for Senior Citizens. Right before the commencement of the redevelopment project, TWGHs and the Hospital Authority jointly organized "Our Tribute to Kwong Wah Hospital Buildings in the 1960s" ceremony to express our gratitudes to the contribution of the hospital staff in serving the community as well as to relish the prospect of providing enhanced medical services upon completion.

Last year, we continued to provide free general and specialist outpatient services and free beds in 5 hospitals of TWGHs as well as free Chinese medicine services in our Chinese medicine general outpatient clinics to the needy. With a view to enhancing our medical services and hospital facilities, the Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre was newly set up in TWGHs Wong Tai Sin Hospital, which equipped with advanced facilities and centralized all rehabilitation services on the same floor to facilitate patients' continued participation in rehabilitation programmes.



本院亦參加了由衛生署推出的大腸癌篩查先導計劃，以配合政府施政，推動健康生活模式。除了透過屬下的綜合診斷及醫療中心提供基層醫療醫生服務外，更在北角區成立內視鏡中心，設有兩間診症室及兩間內視鏡檢查室，由今年初起為市民提供大腸鏡檢查服務，協助識別早期大腸癌患者，以便作出適時跟進。

中醫藥服務是東華善業的基石，我們努力發揚百多年來累積的經驗和知識，惠澤廣大市民。憑藉名老中醫傳承工作室的成功經驗，本院得到國家中醫藥管理局及廣東省中醫醫院的支持，邀得另一位國醫大師禡國維教授，於廣華醫院—香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心設立「嶺南皮膚病流派傳承工作室香港東華三院二級工作站」，將其豐富的臨床經驗與學術研究成果傳承給本院的年輕醫師，提升本院的中醫藥服務水平。

在教育服務方面，我們貫徹有教無類，推行全人教育。去年本院與時並進，積極推動屬校學生多元學習。除了增設「東華三院學生全方位發展基金」，資助學生參加國際考試、世界性比賽、青少年高峰會及論壇外，更舉辦不同主題的交流活動，帶領屬校中、小學生大使出訪海外及內地，放眼世界，拓展視野。當中包括紀念孫中山先生誕辰一百五十周年的「東華三院學生高鐵團」、培養學生優良品格的小學聯校「有品足球大使」日本文化交流團，以及探索中華文化在異地傳承的「東華三院學生大使倫敦交流參訪團」等，寓教於遊。我們並繼續拓展「姊妹學校」計劃，至今已經與五十一所內地學校締結為姊妹學校，定期舉辦多元化交流活動，促進彼此之間的聯繫，並豐富屬校學生的文化體驗。本院同學又參與去年於北京舉辦的「一帶一路研究院專家與青年學子北京築夢之旅」以及北京清華大學「扶智方舟」項目的「中學生教育扶貧暑期社會實踐活動」，大大增加他們對國家發展的認識。

我們亦致力加強學校管治和管理，一方面完成屬下三十三間津貼學校法團校董會的章程修訂，強調法團校董會的宗旨、願景及使命，並釐清校董的定義、角色與權責，為屬校實踐良好管治打好穩固的基礎；另

In collaboration with the Government in promoting healthy lifestyle, we participated in the Colorectal Cancer Screening Pilot Programme launched by the Department of Health. In addition to offering primary care doctor services by our Integrated Diagnostic and Medical Centre, we established an Endoscopy Centre in North Point, which commenced its colorectal cancer screening services in early 2017 to identify patients for early treatment.

Chinese medicine services have long been the cornerstone of the charitable cause of the Group. To the advantage of the general public, we strive to capitalize on the experience and knowledge inherited from our century-long services. Based on our previous success in establishing the Centre for Succession of Renowned Chinese Medicine Practitioners, we received the generous support from the State Administration of Traditional Chinese Medicine as well as the Guangdong Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine to invite another state-level Chinese medicine master Prof. XUAN Guowei and set up a Centre for Succession for Dermatology at the Kwong Wah Hospital –The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre. This certainly helps transfer his invaluable clinical experience and research findings to our young Chinese medicine practitioners and enhances the standard of our Chinese medical services.

Embracing our long-standing mission of “education-for-all” and “all-round education”, we endeavour to propel the holistic development of our students. Last year, diversified learning was widely promoted among our schools to keep abreast the needs of the society. “TWGHs All-rounded Development Fund for Students” has been set up in providing financial support for students to participate in international examinations, competitions as well as youth summits and forums. A variety of thematic exchange tours were organized, including visits to overseas and Mainland China, which combined education with fun to train student ambassadors from our secondary and primary schools with broadening horizons. Highlights include TWGHs Students High-Speed Rail Tour in China to commemorate the 150th Anniversary of the Birthday of Dr. SUN Yat Sen, TWGHs Joint Primary School Soccer Ambassador Programme Exchange Journey to Japan to build up good moral characters of primary school students, and TWGHs Student Ambassador Delegation to London to explore the cultural inheritance of overseas Chinese in Britain. Besides, we spared no efforts in expanding the “Sister-Schools Scheme”. Until now, our schools have established sister-school ties with 51 Mainland schools, and a wide range of exchange activities have been regularly conducted to weave closer ties with our counterparts as well as to enrich the cultural experience of our students. Furthermore, our students also joined a study tour to Beijing organized by the International Academy of the Belt and Road as well as an anti-poverty visit to schools in Mainland China under a study programme initiated by Tsinghua University in Beijing, which gave them insights to the development of our country.

We aspire to enhance governance and management of Tung Wah's schools. On the one hand, review on 33 Incorporated Management Committees (“IMCs”)



一方面推行中央電子教育系統先導計劃，開發一個接通各屬校的資訊管理平台，直接收集學校日常運作的數據進行分析，監測學生的學習活動和表現，藉此改善學習模式、教學方法及教育政策。隨着先導計劃的成功落實，本院稍後會全面推行中央電子教育系統，逐步擴展至各間院屬中學、小學以及特殊學校。

此外，本院又努力開發更加創新的課程及教學模式，照顧不同背景和能力的學生。其中「童是藝術家」幼兒藝術教育發展計劃着重啟發幼兒的創造力和鑑賞能力，而「My Way」中學生生涯發展教育計劃則協助學生建立明確的人生目標。本院更獲得「匯豐150週年慈善計劃」捐助，展開由東華三院群芳啟智學校領導的「特殊學習需要學童智能機械人教育方案」，開發六十套以不同學科和主題為基礎的機械人學習課程，提升學童的學習興趣和溝通能力。

我們去年致力推進多個校舍建設項目。其中東華三院黃笏南中學的新校舍經已全面啟用；而東華三院馬錦燦紀念小學的校舍重置計劃預計在本年年中完成建設工程，一系列的銜接工程屆時將會隨即展開，新校舍將於年底正式啟用。本院更獲教育局分配一間位於觀塘安達邨的新校舍，開辦第十六所幼稚園「東華三院何藍瓊縵幼稚園」，已於今年二月正式開課。

本院的專上教育亦取得長足發展。東華學院醫療科學士(榮譽)學位課程的醫療化驗科學主修科及放射治療學主修科，於去年八月取得輔助醫療管理局轄下醫務化驗師管理委員會及放射技師管理委員會的專業認證，令畢業生符合資格成為註冊醫務化驗師或放射治療師，正好反映東華學院的課程質素及學術水平均獲業界認同。上述兩個主修科目更將於二〇一七/二〇一八學年納入政府「指定專業/界別課程資助計劃」，使同學每年可獲七萬元學費資助，大大減輕他們的經濟負擔。

在社會服務方面，我們增辦多項福利工作，並推動社區發展。為紓緩社會對安老院舍的需求，由東華三院戴麟趾安老院重建而成的東華三院賽馬會松朗安老綜合中心，已於去年六月投入服務，提供四百一十

of our subsidized schools has been completed, which reinforces the foundation for better school management by emphasizing the objective, vision and mission of IMCs as well as clarifying the definition, role and responsibility of IMC Managers. On the other hand, the Centralized Electronic Education System Pilot Scheme has been smoothly implemented by establishing a shared data management platform for our schools. The systems allows collection of day-to-day operational data directly from our schools for analysis, which helps keep track of students' activities and performances and in return enhance learning and teaching efficacy of our schools. Following the success of the Pilot Scheme, we will gradually expand the Centralized Electronic Education System to all of our secondary, primary and special schools for full implementation.

To cater for the needs of students with different background and abilities, we are engaged in implementing innovative education programmes and teaching models. Our "Every Child is an Artist – Art Education Development Programme" has been developed to nurture creativity and capacity for arts appreciation of our kindergartens students, while "My WAY" Life Planning Educational Project assists our secondary school students to set goals and plans for their future. Moreover, with the funding support of HSBC 150th Anniversary Charity Programme, the "Intelligent Robots for SEN Children Learning" project initiated by TWGHs Kwan Fong Kai Chi School has been kicked off to develop 60 sets of thematic and subject-based learning kits in a bid to strengthen learning motivation and communication skills of SEN students.

For the provision of a congenial learning environment, the redeveloped campus of TWGHs Wong Fut Nam College has come into full operation, while construction works for the re-provisioning of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School will be completed by mid-2017 and its new campus will be ready for students by end of 2017 after a series of non-subsided works. Particularly worth mentioning is the Education Bureau's allocation of a new school premises in On Tat Estate, Kwun Tong to the Group for setting up our 16th kindergarten named "TWGHs Lucina Laam Ho Kindergarten", which was just commissioned in February 2017.

We also saw remarkable progress in the development of our tertiary education. Tung Wah College's Bachelor of Medical Science (Honours) major programmes in Radiation Therapy and Medical Laboratory Science had successfully obtained professional accreditation from the Radiographers Board and the Medical Laboratory Technologists Board of the Supplementary Medical Professions Council in August last year, and hence graduates of these 2 major programmes are qualified to be registered radiation therapists and medical laboratory technologists respectively. This serves as a sound reflection of the College's programme quality and academic standard, which are well recognized by associated professions. These 2 programmes will also be included in the Government's Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors starting from the 2017/2018 cohort and students' financial burden can be substantially relieved by receiving an annual tuition fee subsidy of \$70,000.



個院舍宿位以及二十個日間護理名額。我們亦積極實踐政府提出「居家安老」的理念，透過服務競投營辦位於觀塘安達邨的最新長者鄰舍中心，並剛於今年三月投入運作，致力為區內長者提供更多元化的服務和活動。我們在沙田石門成立專為認知障礙症長者而設的東華三院賽馬會耆青藝坊，以藝術介入的模式，提升患者的生活質素，促進跨代共融；又推出「腦友導航」手機應用程式，除提供用藥提示等一般支援功能外，還設有「定位追蹤」，加強照顧者與長者間的聯繫。此外，由本院「圓滿人生服務」委約黃肇邦導演攝製的長者紀錄片《伴生》，於香港亞洲電影節獲選為隆重呈獻影片，並舉行多場公開放映，廣獲好評，更榮膺香港電影評論學會大獎的「年度推薦電影」，成功喚起大眾關注長者的晚期照顧需要以及護老者所承受的壓力，同時啟發觀眾反思生命的意義和價值，珍惜與家人相處的機會。

為針對當今兒童及青少年的發展需要，我們年內開展了一系列的新項目。由跨專業團隊組成的「陽光孩子：到校學前康復服務試驗計劃」，專為有特殊需要的幼兒及相關幼師、家長和照顧者提供康復服務；而獲賽馬會資助的「家長教練」計劃則集中為被診斷為有專注力不足/過度活躍症、高功能自閉症或焦慮症的兒童及其家庭提供支援。我們又成立了一個全方位的跨社區家長學院，旨在提升家長處理子女身心發展所需的知識和技巧，協助建立正面的親子關係。此外，東華三院越峰成長中心獲禁毒基金撥款，將多元化的健康校園計劃推廣至本港三十三間中學，致力建立無毒校園文化。

東華心繫社群，與特區政府攜手合作，促進社會和諧。得到民政事務總署的資助，我們在去年聖誕及新年期間於黃大仙摩士公眾泳池主辦富歐陸色彩的「極光飄雪嘉年華」，為全港市民帶來一個具冬日繽紛色彩的節慶活動，吸引超過八萬三千人次入場。位於天水圍的扶貧項目天秀墟，經過四年營運之後，進行了中期成效評估，報告顯示墟市不但為元朗區居民提供廉價的貨品和服務，並透過每月舉辦之活動，逐漸成為天水圍街坊的聚腳點，成功凝聚社區。我們會持續改善墟市營運，與元朗區居民合力打造一個屬於他們的墟市。

The Group makes every endeavour to expedite our welfare services for the benefit of the society and promotion of community development. To cope with the surging demand for home for the elderly, TWGHs David Trench Home for the Elderly has been redeveloped to the TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly, which commenced services in June last year to provide 410 residential care places and 20 day care places. To support the government policy of "Ageing-in-Place", we have started a new neighbourhood elderly centre in On Tat Estate of Kwun Tong through competitive bidding to serve elders in the district since March 2017. Meanwhile, TWGHs Jockey Club Intergenerational Arts Centre for Dementia has been set up in Shek Mun, Shatin, in a bid to improve the quality of life of elders through intervention model of arts activities and intergenerational inclusion. To enhance communication between elders and their carers, we also built CHEERS Mobile App with general supporting functions like medication reminder as well as GPS tracking function. In the meantime, the Endless Care Services has invited local film director Mr. WONG Siu Pong to shoot a documentary titled *Snuggle*, which aims at arousing public awareness to elders and their caregivers, and accentuating the importance of life and death education. Shortlisted by the Hong Kong Asian Film Festival for a gala premiere and additional public screenings, the film was applauded with positive reception from the public, and named as one of 2016's Recommended Films by the Hong Kong Film Critics Society.

New projects have been conceived to meet the current needs of child and youth development. Through multi-disciplinary collaboration, the Group has started the "Sunshine Kids - On-site Preschool Rehabilitation Services Pilot Scheme" to introduce early intervention services to pre-school children with special needs as well as their teachers, parents and carers. With a funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the "Parents as Coaches" project has been implemented to support children diagnosed with Attention Deficit/Hyperactivity Disorder, high functioning Autistic Spectrum Disorder or anxiety disorder and their families. With an aim to equipping parents with knowledge and skills to address their children's physical, cognitive, and psychosocial needs, and to building conducive parent-child relationship, we set up a Parents Academy which piloted a territory-wide comprehensive parent education project. Supported by the Beat Drugs Fund, our CROSS Centre expanded the "Let's Shine" Healthy School Project to 33 local secondary schools to promote anti-drug and healthy school life.

As a community-oriented charitable organization, we join hands with the Government to promote a harmonious society. Subsidized by the Home Affairs Department, the TWGHs Aurora and Snow Carnival was held at the Morse Park Swimming Pool in Wong Tai Sin during Christmas and New Year holidays last year to enliven the festive mood, with attendance exceeding 83,000. Tin Sau Bazaar, our poverty alleviation project in Tin Shui Wai, conducted a mid-term assessment after 4 years of operation, showing that the Bazaar not only offered residents in Yuen Long District with affordable goods and services, but also a gathering place strengthening community cohesion through organization of monthly activities. We will fervently work with Yuen Long residents to build a bazaar of their own by further improving its management.



我們亦不斷擴充旗下社企的營運規模，為弱勢社群創造更多就業及培訓機會。得到社會福利署「創業展才能」計劃的資助，本院創立全港首間聽障社企花店「兩生花」，提供製作及銷售花藝產品的訓練。而供應新鮮餛飩包的社企「煮餸易」，在葵涌區的生產中心已於去年七月投入生產；並於屯門西鐵站開設第一個零售點，希望能藉此開拓新界西的銷售網絡，為弱能人士帶來更多工作機會。

我們除了為廣大市民提供適切服務外，亦承擔企業社會責任。本院一直堅守服務大眾的承諾，今年再度在RoadShow一路最愛品牌大獎2016獲選為「一路最愛慈善機構品牌」，足證公眾對本院善業及服務的認同和鼓勵，亦是東華三院繼續前進的最大原動力。此外，二〇一五/二〇一六年度的年報及相集，更於國際ACR大獎中獲頒非政府組織慈善組織類別榮譽獎，以及奪得香港管理專業協會最佳年報獎中的優秀環境、社會及管治資料披露獎。

本院致力關顧員工，培養關愛的機構文化，成績備受各界認同。我們參加政府舉辦的「器官捐贈推廣運動」，鼓勵員工以正面的態度，支持器官捐贈計劃，重燃病患者及其家人的希望。年內本院榮膺多個與人力資源管理相關的獎項，包括獲強制性公積金計劃管理局嘉許為二〇一五/二〇一六年度的「積金好僱主」；榮獲《有能者・聘之約章》及共融機構嘉許計劃的「友善聘用獎」；再度於二〇一六年的「十八區關愛僱主表揚計劃」獲頒多項關愛僱主的榮譽；並獲浸會大學市場學系頒發「Best Internships Partner Award」；於僱員再培訓局舉辦的「ERB人才企業嘉許計劃」榮獲「人才企業」殊榮；又在民政事務局及家庭議會合辦的「家庭友善僱主獎勵計劃」中獲得四項大獎。我們更連續三年於香港提升快樂指數基金和香港生產力促進局合辦的「開心工作間推廣計劃」獲評為「開心機構」及連續兩年榮獲「HR Asia Award」所頒發的「亞洲最理想工作公司大獎」，成績令人鼓舞。

To generate more employment and training opportunities for the underprivileged, the Group makes consistent efforts to expand the service scope of our social enterprises ("SE") in a bid to promote social inclusion. With a grant from the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" of the Social Welfare Department, we set up Rinato, the first SE floral shop in Hong Kong to employ hearing impaired persons, offering them trainings on floral product design and sales. Likewise, CookEasy, our SE providing fresh food packs delivery service, established a production centre in Kwai Chung, and came in operation in July 2016. It also set up its first retail store in Tuen Mun MTR Station to expand its customer network in the New Territories West and to bring more employment opportunities to people with disabilities.

The Group has never wavered from its pledge to serve the community. Apart from the provision of timely and needy services to the public, we strive to fulfil our corporate social responsibility. Tung Wah was selected as the winner of the RoadShow Best Loved Brands Awards 2016 in the Charity Organization category for the second straight year, underscoring public recognition to the Group's charitable work and rendering us with immense motivation to get forward. Furthermore, TWGHs Annual Report 2015/2016 won the honours award in International ARC Awards NGO Charitable Organizations Category as well as the "Citation for Environmental, Social and Governance Disclosure" award in the HKMA Best Annual Reports Competition.

Tung Wah has been widely acclaimed for instilling a caring culture for our staff. We participated in the Government's Organ Donation Promotion Campaign, calling our staff to proactively support organ donation so as to reignite hope for the sick and their families. During the year, numerous prizes were received in relation to our human resources management, including the Good MPF Employer Award 2015-16 conferred by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority, the Friendly Employment Award under the Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organizations Recognition Scheme, multiples awards once again in the 18 Districts Caring Employers 2016 Award, the Best Internships Partner Award given by the Department of Marketing of the Hong Kong Baptist University as well as 4 awards in the Family-Friendly Employers Award Scheme co-organized by the Home Affairs Bureau and the Family Council. We were also cited as "Manpower Developer" in the ERB Manpower Developer Award Scheme launched by the Employees Retraining Board, and named "Happy Organization" for the third consecutive year in the "Happiness-at-work Promotional Scheme" jointly launched by the Promoting Happiness Index Foundation and Hong Kong Productivity Council. For the second year in a row, the Group was awarded "HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)" in the "HR Asia Awards 2016".

Over the years, Tung Wah has been a pioneer and active player in heritage conservation. With the assistance from Antiquities and Monuments Office, Tung Wah Museum, located in the courtyard of Kwong Wah Hospital, has been undergoing a structural inspection and extensive



一直以來，東華三院亦擔當文物保育先導者和守護者的角色。座落於廣華醫院中庭的東華三院文物館，在古物古蹟辦事處協助下，現正進行結構性檢查及大型維修工程。因應館內修復工程以及廣華醫院重建工程的展開，文物館現正暫時閉館，預計於二〇一八年年底重新開放讓公眾參觀。我們去年又特別出版了《東華三院文物館》圖片集及《胞與為懷》牌匾對聯圖錄，介紹文物館的建築及館藏牌匾對聯，並舉辦連串活動和講座，讓市民可以在閉館前把握機會，欣賞和認識館內的珍貴文物。年內首度推出「珍藏・分享——東華三院文物館檔案」網站，令世界各地人士可以透過互聯網瀏覽及搜尋東華三院文物館的館藏歷史檔案，藉此將網站建構成全世界認識和研究東華三院歷史、香港歷史以及華人移民史的資訊平台。本院的文物保育工作亦逐步邁向國際化。董事局去年特別組成訪問團前赴美國三藩市，期間拜會市長及市議會、三藩市東華醫院、中華總會館與華埠的其他會館，以及香港駐三藩市經濟貿易辦事處等，加強與海外華人社區的聯繫，推廣本院源遠流長的慈善文化，並為二〇一七年於三藩市舉辦的展覽活動打好基礎。

由百多年前的施棺賑災，到對各類型突發事件的緊急支援，東華急公好義，為最需要幫助的人伸出援手，展現關懷。鑑於早前發生的地鐵縱火事件，東華三院與港鐵公司合作，發起為期兩星期的募捐行動，結合社會大眾的力量，所籌集到的善款將全數分發予受傷乘客，協助他們過渡難關。

付出每一點善心都不會嫌多，收到每一分善款都不會嫌少，我相信只要董事局及全人上下一心，東華服務香港的關愛精神必定能夠一直擴展和感染更多市民。

最後，我在此感謝特區政府和顧問局的匡扶指導，董事局全人和歷屆前賢的勉勵支持，讓東華於過去一年取得卓越的成績。本人衷心祝願新任董事局在李銓麟主席的領導下，展佈新猷，令東華善業百尺竿頭，更進一步。

多謝各位。

maintenance work. Due to its interior maintenance work and the redevelopment of Kwong Wah Hospital, the Museum has been closed until late 2018. In this connection, a special programme was unleashed to promote the Museum before its temporary closure. In addition to organizing education activities and thematic seminars, we published the photo album of *Tung Wah Museum* and the *Catalogue for the Plaques and Couplets of the Tung Wah Museum*, introducing the architectural characteristics of the Museum as well as the origins and backgrounds of the historic artifacts. The "Preserve and Share: Tung Wah Museum Archives" website was also launched to give public access to selected archives of the Tung Wah Museum online, which provided an important and useful platform for understanding and studying the history of TWGHs, Hong Kong as well as Chinese migrants around the world. In the meantime, the Group also undertakes to promote its heritage works overseas. In order to reconnect with overseas Chinese organizations and bring the cultural heritage of Tung Wah abroad as well as to pave way for an exhibition to be presented in San Francisco in 2017, a delegation of the Board visited San Francisco and paid courtesy calls to the Mayor's Office and the Board of Supervisors of San Francisco, the Chinese Hospital of San Francisco, the Chinese Consolidated Benevolent Association as well as visited some other Chinese benevolent associations in Chinatown.

From the free burial and disaster relief in the late 19<sup>th</sup> century to the rapid assistance in case of emergencies, Tung Wah extends our incessant care to the society by offering a helping hand to people with immanent need. To provide support to victims in the recent arson attack aboard on a MTR train, a 2-week public donation campaign was launched in collaboration with the Mass Transit Railway Corporation Limited to muster the community's support, and all collected donations will be distributed in full to the injured passengers for overcoming their hardship.

Spirit of benevolence is immeasurable while every penny of donations counts. With concerted efforts of the Board as well as all our staff, I believe the philanthropist spirit of Tung Wah in serving Hong Kong shall prevail in our society.

Last but not least, let me express my heartfelt gratitude for the valuable advice and guidance of the Government and our Advisory Board as well as the unfailing support of my fellow Directors and our predecessors. All of these together contributed to the distinguished achievements of Tung Wah in the previous year. I would like to offer my congratulations to the new Board under the chairmanship of Dr. LEE Yuk Lun, JP and may I also extend my best wishes to the good progress for the charitable cause of Tung Wah in the coming year.

Thank you.